

Jak 5:1	ΑΓΕ age ga!	ΝΥΝ nun nu	ΟΙ hoi de	ΠΛΟΥΣΙΟΙ plousioi rijken	ΚΛΑΥΣΑΤΕ klausate huilt!	ΟΛΟΥΖΟΝΤΕΣ olouzontes jammerende	ΕΠΙ ΤΑΙΣ epi tais op de	ΤΑΛΑΙΠΩΡΙΑΙΣ talaipōriais diepe-ongelukken	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΤΑΙΣ tais de
---------	---------------------------	-------------------------	------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--------------------------------------	---	------------------------------------	---------------------------

ΕΠΕΡΧΟΜΕΝΑΙΣ eperchomenais overkomende~	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
---	------------------------------------

Jak 5:2	Ο ho de	ΠΛΟΥΤΟΣ ploutos rijkdom	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΣΕΣΗΠΕΝ sesēpen is-verrot	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΙΜΑΤΙΑ himatia bovenkleding	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΣΗΤΟΒΡΩΤΑ sētobrōta door-de-motten-opgegeten	ΓΕΓΟΝΕΝ gegonen is-geworden
---------	----------------------	--------------------------------------	------------------------------------	--	----------------------------------	--	------------------------------------	---	--

Jak 5:3	Ο ho het	ΧΡΥΣΟΣ chrusos goud	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΚΑΙ Ο kai ho en het	ΑΡΓΥΡΟΣ arguros zilver	ΚΑΤΙΩΤΑΙ katiōtai is-verroest~	ΚΑΙ Ο kai ho en het	ΙΟΣ ios gif	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΙΣ eis tot-in
---------	-----------------------	----------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------	---	----------------------------------	--------------------------	----------------------------------	-----------------------------

ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ marturion getuigenis	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn~	ΚΑΙ Ο kai ho en het	ΦΑΓΕΤΑΙ phagetai zal-eten~	ΤΑΣ tas de	ΣΑΡΚΑΣ sarkas vlees	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Ο ho het	ΙΟΣ ios gif	ΩΣ hōs als	ΠΥΡ pur vuur	ΕΘΗΣΑΥΡΙΣΑΤΕ ethēsaurisate jullie-sparen-op
---	------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	--	-------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-----------------------	--------------------------	-------------------------	---------------------------	--

ΕΝ en in	ΕΣΧΑΤΑΙΣ eschatais laatste	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen
-----------------------	---	-------------------------------------

Jak 5:4	ΙΔΟΥ idou neem-waar!	Ο ho het	ΜΙΣΘΟΣ misthos loon	ΤΩΝ tōn van-de	ΕΡΓΑΤΩΝ ergatōn werkers	ΤΩΝ tōn van-degenen	ΑΜΗCΑΝΤΩΝ amēsantōn maaiende	ΤΑΣ tas de	ΧΩΡΑΣ chōras landstreken	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Ο ho degene
---------	------------------------------------	-----------------------	----------------------------------	-----------------------------	--------------------------------------	----------------------------------	---	-------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	--------------------------

ΑΠΕΣΤΕΡΗΜΕΝΟΣ apestērēmenos te-kort-gedaan-zijnde~	ΑΦ aph van-af	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΚΡΑΖΕΙ krazei schreeuwt	ΚΑΙ ΑΙ kai hai en de	ΒΟΑΙ boai hulp-roepen	ΤΩΝ tōn van-degenen	ΘΕΡΙCΑΝΤΩΝ therisantōn oogstende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de	ΩΤΑ ōta oren
---	----------------------------	--------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	---	-----------------------------	-----------------------	---------------------------

ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΣΑΒΑΘΘ sabaōth Sebaot	ΕΙCΕΛΗΛΥΘΑΝ eiselēluthan zijn-binnengekomen
-------------------------------------	------------------------------------	--

Jak 5:5	ΕΤΡΥΦΗΣΑΤΕ etruphēsate jullie-leven-in-luxe	ΕΠΙ ΤΗΣ epi tēs op de	ΓΗΣ gēs aarde	ΚΑΙ ΕCΠΑΤΑΛΗΣΑΤΕ kai espatalēsate en jullie-leiden-een-verkwistend-leven	ΕΘΡΕΨΑΤΕ ethrepsate jullie-voeden	ΤΑΣ tas de	ΚΑΡΔΙΑC kardias harten	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
---------	--	------------------------------------	----------------------------	---	--	-------------------------	-------------------------------------	------------------------------------

ΩC hōs als	ΕΝ en in	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	CΦΑΓΗΣ sphagēs van-slachting
-------------------------	-----------------------	-------------------------------	---

Jak 5:6	ΚΑΤΕΔΙΚΑΣΑΤΕ katedikasate jullie-verklaren-schuldig	ΕΦΟΝΕΥCΑΤΕ ephoneusate jullie-vermoorden	ΤΟΝ ton de	ΔΙΚΑΙΟΝ dikaion rechtvaardige	ΟΥΚ ouk niet	ΑΝΤΙΤΑCΣΕΤΑΙ antitassetai hij-verzet-zich~	ΥΜΙΝ humin tegen-jullie
---------	--	---	-------------------------	--	---------------------------	--	--------------------------------------

Jak 5:7	ΜΑΚΡΟΘΥΜΗΣΑΤΕ makrothumēsate weest-geduldig!	ΟΥΝ oun dan	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders!	ΕΩC heōs tot	ΤΗΣ tēs de	ΠΑΡΟΥCΙΑC parousias aanwezigheid	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΙΔΟΥ idou neem-waar!	Ο ho de
---------	---	--------------------------	---	---------------------------	-------------------------	---	-----------------------------	---------------------------------	------------------------------------	----------------------

ΓΕΩΡΓΟΣ geōrgos landbouwer	ΕΚΔΕΧΕΤΑΙ ekdechetai wacht-op	ΤΟΝ ton de	ΤΙΜΙΟΝ timion kostbare	ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht	ΤΗΣ tēs van-de	ΓΗΣ gēs aarde	ΜΑΚΡΟΘΥΜΩΝ makrothumōn geduldig-zijnde	ΕΠ ep op	ΑΥΤῶ autō hem	ἜΩΣ heōs totdat
LAND-WERKER, landbouwer zn, 1nv ev m G1092	UIT-ONTVANGEN, wachten-op wa HO tt mid 3 ev G1551	DE / HET L_4nv ev m G3588	WAARDERend, in-ere, kostbaar bn 4nv ev m G5093	VRUCHT zn, 4nv ev m G2590	DE / HET L_2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	VER+VOELEN, geduldig-zijn wd HO tt act 1nv ev m G3114	OP vzt G1909	ZELF, rd, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΑΝ an ook-maar	ΛΑΒΗ labē dat-hij-in-ontvangst-zal-nemen	ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht	ΠΡΟΙΜΟΝ proimon vroeg	ΚΑΙ kai en	ΟΨΙΜΟΝ opsimon late
OOIT, ook-maar part G302	NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wv HO tt act 3 ev G2983	VRUCHT zn, 4nv ev m G2590	VOOR-ing, vroeg bn 4nv ev m G4406	EN, ook vgw G2532	PROVIAND-ing, late bn 4nv ev m G3797

Ἰακ 5:8	ΜΑΚΡΟΘΥΜΗΣΑΤΕ makrothumēsate weest-geduldig !	ΟΥΝ oun dan	ΚΑΙ kai ook	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΣΤΗΡΙΞΑΤΕ stērixate maakt-standvastig !	ΤΑΣ tas de	ΚΑΡΔΙΑΣ kardias harten	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΟΤΙ hoti dat	Η hē de	ΠΑΡΟΥΣΙΑ parousia aanwezigheid	ΤΟΥ tou van-de
	VER+VOELEN, geduldig-zijn wg FE ttt act 2 mv G3114	DAN vgw G3767	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	STAAN-vast-maken, standvastig-maken, vestigen wg FE ttt act 2 mv G4741	DE / HET L_4nv mv v G3588	HART zn, 4nv mv v G2588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv ev v G3588	NAAST+ZIJN-heid, aanwezigheid zn, 1nv ev v G3952	DE / HET L_2nv ev m G3588

ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΗΓΓΙΚΕΝ ēggiken is-genaderd
BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	NABIJ-maken, naderen wa HV tt act 3 ev G1448

Ἰακ 5:9	ΜΗ mē toch-niet	ΣΤΕΝΑΖΕΤΕ stenazete zucht !	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΚΑΤΑ kata tegen	ΔΑΛΛΗΛΩΝ allēlōn elkaar	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	BENAUWD-maken, zuchten wg HO tt act 2 mv G4727	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G240	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363

ΚΡΙΘΗΤΕ krithēte dat-jullie-geoordeeld-zullen-worden	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	Ο ho de	ΚΡΙΤΗΣ kritēs rechter	ΠΡΟ pro voor	ΤΩΝ tōn de	ΘΥΡΩΝ thurōn deuren	ἘΣΤΗΚΕΝ hestēken staat
OORDELEN wv HO tt pas 2 mv G2919	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L_1nv ev m G3588	OORDEELer, rechter zn, 1nv ev m G2923	VOOR vzt G4253	DE / HET L_2nv mv v G3588	DEUR zn, 2nv mv v G2374	STAAN wa HV tt act 3 ev G2476

Ἰακ 5:10	ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ hupodeigma voorbeeld	ΛΑΒΕΤΕ labete neemt !	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΗΣ tēs van-het	ΚΑΚΟΠΑΘΕΙΑΣ kakopatheias kwaad-lijden	ΚΑΙ kai en	ΤΗΣ tēs van-het	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΣ makrothumias geduld
	ONDER-TONEN-resultaat, voorbeeld zn, 4nv ev o G5262	NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wg HO tt act 2 mv G2983	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L_2nv ev v G3588	KWAAAD+EMOTIE-heid, het-kwaad-lijden zn, 2nv ev v G2552	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_2nv ev v G3588	VER+VOELEN-heid, geduld zn, 2nv ev v G3115

ἘΧΕΤΑΙ echetai jullie-hebben	ΤΟΥΣ tous de	ΠΡΟΦΗΤΑΣ prophētas profeten	ΟΙ hoi die	ΕΛΑΛΗΣΑΝ elalēsan spreken	ΕΝ en in	Τῶ tō de	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer
HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	DE / HET L_4nv mv m G3588	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet zn, 4nv mv m G4396	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vf 1nv mv m G3739	SPREKEN wa FE -- act 3 mv G2980	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	NAAM zn, 3nv ev o G3686	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962

Ἰακ 5:11	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΜΑΚΑΡΙΖΟΜΕΝ makarizomen wij-prijzen-gelukkig	ΤΟΥΣ tous degenen	ΥΠΟΜΕΙΝΑΝΤΑΣ hupomeinantas verdurende	ΤΗΝ tēn het	ΥΠΟΜΟΝΗΝ hupomonēn verduren	ΙΩΒ iōb van-Job	ἸΚΟΥΣΑΤΕ ēkousate jullie-horen	ΚΑΙ kai en	ΤΟ to het
	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	GELUKKIG-maken, gelukkig-prijzen wa HO tt act 1 mv G3106	DE / HET L_4nv mv m G3588	ONDER+BLIJVEN, verduren, achterblijven wd FE -- act 4nv mv m G5278	DE / HET L_4nv ev v G3588	ONDER+BLIJVENDE, het-verduren zn, 4nv ev v G5281	JOB zo eigen G2492	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev o G3588

ΤΕΛΟΣ telos einde	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΕΙΔΕΤΕ eidete jullie-namen-waar	ΟΤΙ hoti dat	ΠΟΛΥΣΠΛΑΓΧΝΟΣ polusplagchnos zeer-bewogen	ἘΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΚΑΙ kai en	ΟΙΚΤΕΙΡΜΩΝ oikteirmōn medelijdend
EINDE, tol zn, 4nv ev o G5056	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	WAARNEMEN wa FE vt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VEEL+INGEWANDig, zeer bewogen bn 1nv ev m G4184	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	MEDELIJDEND bn 1nv ev m G3629

Ἰακ 5:12	ΠΡΟ pro voor	ΠΑΝΤΩΝ pantōn alles	ΔΕ de echter	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΜΟΥ mou van-mij	ΜΗ mē toch-niet	ΟΜΝΥΕΤΕ omnuete zweert !	ΜΗΤΕ mēte noch	ΤΟΝ ton de	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon hemel
	VOOR vzt G4253	ALLES, elk bn 2nv mv o G3956	ECHTER vgw G1161	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZWEREN wg HO tt act 2 mv G3660	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 4nv ev m G3772

ΜΗΤΕ mēte noch	ΤΗΝ tēn de	ΓΗΝ gēn aarde	ΜΗΤΕ mēte noch	ΔΑΛΛΟΝ allon andere	ΤΙΝΑ tina enige	ΟΡΚΟΝ horkon eed	ΗΤῶ ētō laat-het-zijn !	ΔΕ de echter
TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	DE / HET L_4nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	ANDER bn 4nv ev m G243	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5100	EED zn, 4nv ev m G3727	ZIJN wg HO tt act 3 ev G2277 (G1510)	ECHTER vgw G1161

ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΤΟ to het	ΝΑΙ nai ja	ΝΑΙ nai ja	ΚΑΙ kai en	ΤΟ to het	ΟΥ ou niet	ΟΥ ou niet	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet	ΥΠΟ hupo onder	ΚΡΙCΙΝ krisin beoordeling	ΠΕCΗΤΕ pesēte dat-jullie-zouden-vallen
JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_1nv ev o G3588	JA part G3483	JA part G3483	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev o G3588	NIET bijw ontk abs G3756	NIET bijw ontk abs G3756	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363	ONDER vzt G5259	OORDEELING, beoordeling zn, 4nv ev v G2920	VALLEN wv HO tt act 2 mv G4098

Jak 5:13	ΚΑΚΟΠΑΘΕΙ kakopatheī 'lijdt-kwaad' KWAAD+EMOTIONEEL-zijn, kwaad-lijden wa HO tt act 3 ev G2553	ΤΙΣ tis iemand ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΩ proseuchesthō 'laat-hem-bidden' ~ ! NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 3 ev G4336	ΕΥΘΥΜΕΙ euthumeī 'is-goed-gehumeurd' WEL+VOELEN, goedgehumeurd-zijn wa HO tt act 3 ev G2114
-------------	---	--	-----------------------	--	---	---

ΤΙΣ tis iemand ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	ΨΑΛΛΕΤΩ psalletō 'laat-hem-muziek-maken' ! STRELEN, tokkelEN, muziek-maken wg HO tt act 3 ev G5567
--	--

Jak 5:14	ΑΣΘΗΝΕΙ astheneī 'is-zwak' ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa HO tt act 3 ev G770	ΤΙΣ tis iemand ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΘΩ proskalesasthō 'laat-hem-tot-zich-roepen' ~ ! NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wg FE tt mid 3 ev G4341	ΤΟΥΣ tous de	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥΣ presbuterous oudsten SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 4nv mv m vergr G4245	ΤΗΣ tēs van-de DE / HET l_ 2nv ev v G3588
-------------	--	--	-----------------------	--	--	---------------------------	--	---

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ekklēsiās uitgeroepen-vergadering UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 2nv ev v G1577	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΩΣΑΝ proseuxasthōsan 'laat-hen-bidden' ~ ! NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg FE tt mid 3 mv G4336	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ΛΑΛΙΨΑΝΤΕΣ aleipsantes insmerende WRUIVEN, insmeren wd FE -- act 1nv mv m G218	ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ΕΛΑΙΩ elaiō met-olie (OLIJF)-OLIE zn, 3nv ev o G1637	ΕΝ en in IN vzt G1722
---	-------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	---

ΤΩ tō de	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam DE / HET l_ 3nv ev o G3588	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer DE / HET l_ 2nv ev m G3588	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΩΣΑΝ proseuxasthōsan 'laat-hen-bidden' ~ ! NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg FE tt mid 3 mv G4336	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ΛΑΛΙΨΑΝΤΕΣ aleipsantes insmerende WRUIVEN, insmeren wd FE -- act 1nv mv m G218	ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ΕΛΑΙΩ elaiō met-olie (OLIJF)-OLIE zn, 3nv ev o G1637	ΕΝ en in IN vzt G1722
-----------------------	---	-----------------------------	---	-------------------------	--	-----------------------	---	--	---	--	---

Jak 5:15	ΚΑΙ Η kai hē en de	ΕΥΧΗ euchē geloofte WEL+HEBBend, gelofte zn, 1nv ev v G2171	ΤΗΣ tēs van-het	ΠΙΣΤΕΩΣ pisteōs geloof GELOOF zn, 2nv ev v G4102	ΣΩΣΕΙ sōsei zal-redden REDDEN wa HO tt act 3 ev G4982	ΤΟΝ ton degene DE / HET l_ 4nv ev m G3588	ΚΑΜΝΟΝΤΑ kamnonta uitgeput-zijnde UITGEPUT-ZIJN wd HO tt act 4nv ev m G2577	ΚΑΙ ΕΓΕΡΕΙ kai egerēi en zal-doen-oprijzen EN, ook vgw G2532	ΕΓΕΡΕΙ egerēi en zal-doen-oprijzen WEKKEN, ontwakēn, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhouden wa HO tt act 3 ev G1453
-------------	---------------------------------	---	------------------------------	--	---	---	---	--	---

ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	Ο ho de DE / HET l_ 1nv ev m G3588	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	ΚΑΝ kan en-indien EN+INDIEN+OOIT, en-indien, ook-indien, zelfs-indien part voorv ing G2579	ΑΜΑΡΤΙΑΣ hamartias zonden ON+GEMARKEERD=heid, (doel)-misser, zonde zn, 4nv mv v G266	Η ē 'dat-hij-zal-zijn' ZIJN ww ^o HO tt act 3 ev G5600 (G1510)	ΠΕΠΟΙΗΚΩΣ pepoiēkōs hebbende-gedaan DOEN, maken wd HV tt act 1nv ev m G4160
---	--	--	--	--	--	---

ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ aphethēsetai 'het-zal-losgelaten-worden' VANAF=LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt pas 3 ev G863	ΑΥΤΩ autō aan-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
---	---

Jak 5:16	ΕΞΟΜΟΛΟΓΕΙΘΕ exomologeisthe 'belijd-openlijk' ~ ! UIT+GELUKEND+LEGGEN, UIT-GELUKEND-zeggen, openlijk-belijden, toejuichen, instemmen wg HO tt mid 2 mv G1843	ΟΥΝ oun dan	ΑΛΛΗΛΟΙΣ allēlois aan-elkaar ANDER+ANDER, elkaar vg 3nv mv m G240	ΤΑΣ tas de	ΑΜΑΡΤΙΑΣ hamartias zonden ON+GEMARKEERD=heid, (doel)-misser, zonde zn, 4nv mv v G266	ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ kai proseuchesthe en 'bidt' ~ ! EN, ook vgw G2532	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ proseuchesthe 'bidt' ~ ! NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336
-------------	--	--------------------------	---	-------------------------	--	--	--

ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	ΑΛΛΗΛΩΝ allēlōn elkaar ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G240	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat WELK+7+ALS, zo-dat bijw G3704	ΙΑΘΗΤΕ iathēte 'dat-jullie-gezond-gemaakt-zullen-worden' GEZOND-MAKEN ww ^o HO tt pas 2 mv G2390	ΠΟΛΥ polu veel VEEL, talrijk bn 4nv ev o G4183	ΙΣΧΥΕΙ ischuei 'is-sterk' STERK-zijn wa HO tt act 3 ev G2480	ΔΕΗΣΙΣ deēsis smeekbede BINDING, smeekbede zn, 1nv ev v G1162	ΔΙΚΑΙΟΥ dikaiou van-rechtvaardige RECHTVAARDIG bn 2nv ev m G1342
---	---	---	--	--	--	---	--

ΕΝΕΡΓΟΥΜΕΝΗ energoumenē 'in-werkende' ~ IN-WERKEN, in-werken wd HO tt mid 1nv ev v G1754
--

Jak 5:17	ΗΛΙΑΣ ēlias Elia ELIA zn, 1nv ev m G2243	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	ΗΝ ēn was ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ΟΜΟΙΟΠΑΘΗΣ homoioopathēs met-soortgelijke-emoities GELUKEND+EMOTIE-hebbend, met-soortgelijke-emoities bn 1nv ev m G3663	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΥΧΗ kai proseuchē en in-gebed EN, ook vgw G2532	ΠΡΟΣΕΥΧΗ proseuchē in-gebed NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn, 3nv ev v G4335	ΠΡΟΣΧΥΣΑΤΟ proseuxato hij-bid ^t NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa FE -- mid 3 ev G4336	ΤΟΥ tou van-het	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk vwd G3361
-------------	--	--	--	---	---	--	---	---	------------------------------	---

ΒΡΕΞΑΙ brexai te-regenen REGENEN wo FE -- act G1026	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet EN, ook vgw G2532	ΕΒΡΕΞΕΝ ebrexēn het-regent REGENEN wa FE -- act 3 ev G1026	ΕΠΙ epi op OP vzt G1909	ΤΗΣ tēs het DE / HET l_ 2nv ev v G3588	ΓΗΣ gēs land LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	ΕΝΙΑΥΤΟΥΣ eniautous jaargangen IN+ZELFDE, jaargang zn, 4nv mv m G1763	ΤΡΕΙΣ treis drie DRIE bn 4nv mv m G5140	ΚΑΙ ΜΗΝΑΣ kai mēnas en maanden EN, ook vgw G2532	ΖΕΣ zes zes MAAND zn, 4nv mv m G3376	ΕΞ hex zes zo telw G1803
---	---	--	---	--	---	---	---	--	--	---

Jak 5:18	ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΠΡΟΣΕΥΧΑΤΟ ΚΑΙ Ο ΟΥΡΑΝΟΣ ΕΔΩΚΕΝ ΥΕΤΟΝ ΚΑΙ Η ΓΗ ΕΒΛΑΣΤΗΣΕΝ ΤΟΝ ΚΑΡΠΟΝ kai palin prosēuchato kai ho ouranos edōken hueton kai hē gē eblastēsen ton ton karpon EN, ook vgw G2532 WEER bijw G3825 NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa FE -- mid 3 ev G4336 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 1nv ev m G3772 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 NATheid, regenbui zn, 4nv ev m G5205 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 LAND, aarde zn, 1nv ev v G1093 ONTKIEMEN wa FE -- act 3 ev G985 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 VRUCHT zn, 4nv ev m G2590
-------------	---

ΑΥΤΗΣ
autēs
van-haar

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev v
G846

Jak 5:19	ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΟΥ ΕΑΝ ΤΙΣ ΕΝ ΥΜΙΝ ΠΛΑΝΗΘΗ ΑΠΟ adelphoi mou ean tis en humin planēthē apo broeders ! van-mij in-het-geval-dat iemand in jullie dat-hij-afgedwaald-zal-zijn van-af
-------------	---

GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder
G80

IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat
part voorw
G1437

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev m
G5100

IN
vzt
G1722

JULLIE
vp 2 3nv mv
G5213

DWALEN, afdwalen, verdwalen
ww^o HO tt pas 3 ev
G4105

VANAF
vzt
G575

ΤΗΣ ΟΔΟΥ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΡΕΨΗ ΤΙΣ ΑΥΤΟΝ tēs hodou tēs alētheias kai epistrepsē tis auton de weg van-de waarheid en dat-hij-zou-om-keren iemand hem

DE / HET
L_ 2nv ev v
G3588

WEG
zn, 2nv ev v
G3598

DE / HET
L_ 2nv ev v
G3588

WAARheid
zn, 2nv ev v
G225

EN, ook
vgw
G2532

OP+KEREN, omkeren
ww^o HO tt act 3 ev
G1994

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev m
G5100

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

Jak 5:20	ΓΙΝΩΣΚΕΤΩ ΟΤΙ Ο ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΣ ΑΜΑΡΤΩΛΟΝ ΕΚ ΠΛΑΝΗΣ ΟΔΟΥ ΑΥΤΟΥ ginōsketō hoti ho epistrepas hamartōlon ek planēs hodou autou laat-hem-weten ! dat degene omkerende zondaar van-uit dwaling van-weg van-hem
-------------	--

KENNEN, weten
wg HO tt act 3 ev
G1097

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

OP+KEREN, omkeren
wd FE -- act 1nv ev m
G1994

ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares
zn, 4nv ev m
G268

VAN-UIT
vzt
G1537

DWALing
zn, 2nv ev v
G4106

WEG
zn, 2nv ev v
G3598

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

ΣΩΣΕΙ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΑΥΤΟΥ ΕΚ ΘΑΝΑΤΟΥ ΚΑΙ ΚΑΛΥΨΕΙ ΠΛΗΘΟΣ ΑΜΑΡΤΙΩΝ sōsei tēn psuchēn autou ek thanatou kai kalypsei plēthos amartiōn zal-redden de ziel van-hem van-uit dood en zal-bedekken menigte van-zonden
--

REDDEN
wa HO tt act 3 ev
G4982

DE / HET
L_ 4nv ev v
G3588

KOEL, ziel
zn, 4nv ev v
G5590

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

VAN-UIT
vzt
G1537

GESTORVENheid, dood
zn, 2nv ev m
G2288

EN, ook
vgw
G2532

BEDEKKEN
wa HO tt act 3 ev
G2572

VULLEN, menigte, hoeveelheid
zn, 4nv ev o
G4128

ON+GEMARKEERDheid, (doel)-missen, zonde
zn, 2nv mv v
G266